

### Einsatzmöglichkeiten von *Lingualevel* mit dem Lehrmittel *envol 7*

#### Auf einen Blick

**Sprachen:** Das Beispiel bezieht sich auf die Unterrichtsvorbereitung mit *envol 7 unité 1*. Es lässt sich auf andere Lehrmittel (Englisch oder Französisch) übertragen, welche noch ohne *ESP*-Deskriptoren konzipiert wurden.

**Stufe:** Sekundarstufe 1

**Ziel:** Portfolio-Aufträge für das *ESP II* und Überprüfung der Sprachhandlungskompetenz mit *Lingualevel* in die Unterrichtsplanung einbauen.

#### Einleitung

*Eine Lehrperson ist mit ihrer Klasse am Ende einer Unité angelangt und möchte die Kompetenzen ihrer Schülerinnen und Schüler in den einzelnen Fertigkeiten (Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben) beurteilen. Wie findet sie die passenden Aufgaben? Wie werden die Schülerinnen und Schüler darauf vorbereitet? Wie werden die Ergebnisse den Lernenden und Eltern kommuniziert? Kurz, wie können ESP-Aufträge und Kompetenzüberprüfungen im Unterricht eingebettet werden? Der vorliegende Beitrag zeigt anhand einer Unité aus *envol* wie die Instrumente *ESP II* und *Lingualevel* in die Unterrichtsplanung einbezogen werden können.*

Mit den Portfolio-Arbeiten erstellen die Lernenden eine Dokumentation zu ihren Sprachkenntnissen und Erfahrungen mit anderen Kulturen. Mit *Lingualevel* kann die Lehrperson sporadisch den Stand der kommunikativen Handlungskompetenz in der Zielsprache überprüfen. Die Lernenden erhalten dadurch eine klare Rückmeldung zu ihrem Lernstand, den sie dann wiederum im Globalraster, bzw. in den Checklisten des *ESP II* dokumentieren können.

Zum Einsatz von *Lingualevel* ist folgendes zu berücksichtigen: Mehrere Lernziele (kommunikative Ziele und Wissensziele) führen schliesslich zu Handlungskompetenz in der Zielsprache. Evaluationen mit *Lingualevel* sollen daher nicht unmittelbar nach der Bearbeitung eines oder mehrerer Lernziele eingesetzt werden, sondern zu einem späteren Zeitpunkt. Nur wenn die Sprachleistung spontan geschieht, kann von Handlungskompetenz gesprochen werden.

Beide Instrumente dienen Lehrpersonen dazu,

- erfolgreich mit offenen Unterrichtsformen zu arbeiten
- der Heterogenität der Lernenden, d.h. ihren unterschiedlichen Fähigkeiten, Kompetenzniveaus, Interessen, usw. gerecht zu werden
- neue Prüfungsformen einzuführen
- kontinuierlich und auf angemessene Weise über Leistungen zu kommunizieren
- die Schülerinnen und Schüler in die Bewertung einzubeziehen und sie darin auszubilden
- die Qualitäten der Schülerarbeiten zu würdigen und anzuerkennen
- persönlich gestaltete Produkte in der Schule zu erarbeiten und nicht nur korrekte

- konkret förderpädagogisch orientiert mit anderen Lehrpersonen zusammenzuarbeiten
- gehaltvolle und entspannte Elterngespräche zu führen
- eine besondere Präsentationskultur an der Schule aufzubauen und die Leistungen der Schülerinnen und Schüler und der Schule besser sichtbar zu machen

qualitativ ausgewogene Rückmeldungen. Den Lehrpersonen dienen sie bei der Lernberatung und den Lernenden zur Planung ihres weiteren Lernens. Die *ESP*-Aufträge dienen als Lernnachweise und werden im Arbeitsdossier gesammelt, von Zeit zu Zeit gesichtet, reflektiert und zum Beispiel für Portfolio-Präsentationen ausgewählt.


### Wie bindet man die Instrumente *ESP II* und *Lingualevel* im Unterricht ein?



Nach verschiedenen Versuchen unter dem Motto „Trial and Error“ beziehe ich die beiden Instrumente bereits in meine Unterrichtsplanung ein. Als nützliches Hilfsmittel haben sich dabei der *ESP*-Assistent des Kantons Thurgau ([www.esp-assistent.ch](http://www.esp-assistent.ch)) und die Wochenpläne für den Werkstattunterricht unter [www.envol.ch/ressources/envol7/wochenplaene2.html](http://www.envol.ch/ressources/envol7/wochenplaene2.html) erwiesen. Die als Beispiel dargestellte Unité 1 von *envol 7* ist mit umfangreichen *ESP*- und *Lingualevel*-Deskriptoren versehen. Dies als Illustration für die verschiedenen Deskriptoren, die zu einer Unité passen würden. In der Praxis genügt es sicher, pro Unité einen Deskriptor zu einer Fertigkeit einzuplanen und ihn zu einem späteren Zeitpunkt zu überprüfen. Durch die *Lingualevel*-Aufgaben und die *Lingualevel*-Beurteilungsraster erhalten Lernende

### Vorgehen

1. Schritt Lernziele auflisten
2. Schritt Unterrichtsplanung inkl. Lernzielkontrollen (formativ oder summativ)
3. Schritt *ESP*- oder *Lingualevel* Deskriptoren zuordnen
4. Schritt Lernstrategien erfassen, Formulare aus der Sprachbiographie auswählen
5. Schritte *ESP*-Aufträge formulieren, Reflexion und Feedback planen
7. Schritte Aufgaben im *Lingualevel*-Format trainieren (fällt mit der Zeit weg)
8. Schritt Evaluation der Sprachhandlungskompetenz (zB. mit *Lingualevel*) zu einem späteren Zeitpunkt planen
9. Schritt Feedbackgespräche und Portfoliopäsentation gegen Trial einplanen

### LZ 1 Einem Dialog die wichtigsten Elemente entnehmen

A 1.2		Ho10	Ich kann einige Wörter und Ausdrücke verstehen, wenn es z.B. um mich selbst, meine Familie, die Schule, die Freizeit oder meine Umgebung geht. Es muss aber langsam und deutlich gesprochen werden.
-------	---	------	---

Buch / Heft	Beschrieb	Fertigkeit	ESP II / Lingualevel	Aufträge ESP / LL
1a LE (Lehrmittel)	Annonce, CD	LV  HV 	Hörstrategien im Unterricht besprechen, sammeln	ESP II / Sprachbiographie in Formular 8 eintragen

Lingualevel-Aufgabe um Schüler/-innen an das Format zu gewöhnen:

#### HV\_12\_frz - Telefonnummern überprüfen










A.1.1  
A.1.2




Du warst in einem Herbstlager und hast zum Schluss Telefonnummern gesammelt. Nun bist du nicht sicher, ob alle stimmen, die du von Westschweizern aufgeschrieben hast. Deshalb hast du Lucille angerufen, die alle Nummern hat. Nun hat sie zurücktelefoniert und auf deinen Beantworter gesprochen. (G1/V2)



Auszug aus der Plattform *Lingualevel* ([www.lingualevel.ch](http://www.lingualevel.ch))

1b LE	Textarbeit	LV 	Lesestrategien im Unterricht besprechen, S. 1b, 1.-3.	ESP II / Sprachbiographie in Formular 7 eintragen
		LV 	A 1.2 Ich kann Texte lesen und verstehen, in denen vor allem unkompliziert gebaute Sätze vorkommen. (Raster zur Selbstbeurteilung von <i>Lingualevel</i> leicht umformuliert:LL)	
		LV 	A 2.2 Ich kann einen sehr kurzen, einfachen Text Satz für Satz lesen und verstehen; dabei nehme ich die Informationen heraus, die mir am klarsten scheinen, und lese sie, wenn nötig, mehrmals. (LL)	
1c CA (Cahier d'activités)	passende Stichwörter	SC 		
1d CA	Fragen beantworten	SC 		

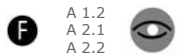
1e CA	übersetzen	SC 		
1f CA	Dialog nachsprechen	MI 		
1g CA	Eigener Dialog schreiben: Je téléphone pour l'annonce	Sch	A1.2 Ich kann einfache Fragen mit einzelnen Wörtern, Ausdrücken oder kurzen Sätzen beantworten. (MI05)	Dialog 1g „ Je téléphone pour l'annonce“ als Podcast aufnehmen für ESP-Dossier
Lernzielkontrolle (LZK): Ex. de contrôle 1a/1b Casting pour film d'aventure				

## Lernziel (LZ) 2 Einen Personalbogen ausfüllen und Auskunft erteilen



A 1.2		Sc29	Ich kann in einfacher Form Informationen zu mir selbst aufschreiben (z.B. beim Informationsaustausch mit einem Chat-Partner: Name, Wohnort, Herkunft, Alter, Vorlieben, Hobbys); zudem kann ich andere schriftlich nach diesen Informationen fragen.
-------	---	------	--

2a LE/CA	Personalbogen ausfüllen / CD	SC  HV 	A1.1 Wenn sich andere vorstellen, kann ich wichtige, einfache Informationen verstehen, z.B. wie sie heissen, wie alt sie sind und woher sie kommen. (Ho 13)	
Lingualevel-Aufgabe um Schüler/-innen an das Format zu gewöhnen: A1.2-A2.2 LV-11 Kontaktanzeigen				

### LV\_11\_frz - Kontaktanzeigen verstehen





Du und deine Freunde, ihr wollt euer Französisch verbessern. Deshalb schaut ihr euch nach Briefpartnern und Briefpartnerinnen in Frankreich um, die zu euch passen. (G1/V2)





2b CA	persönliche Angaben	SC 	A1.2 Ich kann einige persönliche Angaben über mich selbst (Alter, Adresse, Hobbys) in einer Liste oder einem Steckbrief aufschreiben. (Globalskala ESP II)	Erarbeiten einer Fiche personnelle für das ESP-Dossier
2c LE	Personalbogen ausfüllen	MP 	A1.2 Ich kann mich ganz kurz vorstellen: sagen, wie ich heisse, wo ich herkomme, in was für eine Schule ich gehe (MP03).	MP: Vorstellen einer Fiche personnelle vor anderen/Klasse. Zuhörende füllen eine leere Fiche personnelle aus.
2d	Personalbogen erraten			
Formative Evaluation: Mon signalement (Exercices de contrôle)				

## LZ 3 Jugendliche und Erwachsene nach ihren Personalien fragen

A1.1 Ich kann verstehen, wenn mich jemand langsam und deutlich z.B. nach meinem Namen und Vornamen, nach Alter und Adresse oder ähnlichen Dingen fragt. (LL)







A1.2 Ich kann verstehen, wenn mich jemand langsam und deutlich z.B. nach meinem Namen und Vornamen, nach Alter und Adresse oder ähnlichen Dingen fragt. (LL)

3a LE	Interviews	MI 	A1.1 Ich kann sagen, wie ich heisse, und ich kann auch andere fragen, wie sie heissen. (MI06)	
3b LE	Höflichkeitsform Grammatik (Gram.)	Gram. MI 		
3c LE/J (Journal)	entdeckendes Lernen (Entd.)			

3d CA	Höflichkeitsform	SC 	A1.2 Ich kann verstehen, wenn mich jemand langsam und deutlich z.B. nach meinem Namen und Vornamen, nach Alter und Adresse oder ähnlichen Dingen fragt. (LL)	
3e LE	Antworten zuordnen	LV  MI 		
3f LE	eigener Dialog	MI 		






#### LZ 4 Über eine abwesende Person Auskunft geben




A1.2 Ich kann anderen einige grundlegende Informationen über meine Familie mitteilen, z.B. wer Mitglieder meiner Familie sind, wie alt sie sind, was sie tun. (MP09)

4a LE	Antworten suchen	MI 		
4b LE	Person suchen (CD)	HV 		
4c LE/J	son, sa ses	Entd. Gram.		
4d LE/J	Steckbrief einer Person	SC  MP 	A1.2 Ich kann in einem kurzen, vorbereiteten Vortrag ohne abzulesen etwas vorstellen, was ich sehr gut kenne (z.B. ein Land, eine Mannschaft, eine Musikgruppe). (MP38)	
4e LE 4f LE	Personenratespiel	MI  HV 		

#### LZ 5 Die Possessivbegleiter anwenden


A1.2 Ich kann anderen einige grundlegende Informationen über meine Familie mitteilen, z.B. wer Mitglieder meiner Familie sind, wie alt sie sind, was sie tun. (MP09)

5a CA	arbre généalogique	SC  MP 		Aufgabe MP: Familie anderen/Klasse vorstellen, Zuhörende machen sich Notizen (Vorbereitete Fiche personelle als Korrekturblatt) Rückmeldung mit Raster aus Lingualevel.
5b LE	Familie präsentieren	MP 	A1.2 Ich kann in einem kurzen, vorbereiteten Vortrag ohne abzulesen etwas vorstellen, was ich sehr gut kenne (z.B. ein Land, eine Mannschaft, eine Musikgruppe). (MP38)	Kurze Präsentation der eigenen Familie. Rückmeldung mit Raster aus Lingualevel oder eigenem Raster.
5c CA	Tabelle ausfüllen	SC  Gram.		
5d LE/J	Schreiben nach Modell	SC  Gram.		

5e LE	Les animaux domestique	MP 		
5f CA	Lückentext pronom pers	SC 		
5g LE CA	Nos animaux domestiques	SC  Gram.		
LZK: Verben und Possessivbegleiter (no. 4 ex. de contrôle)				

### LZ 6 Von einer Gruppe reden

A1.2 Ich kann in einem kurzen, vorbereiteten Vortrag ohne abzulesen etwas vorstellen, was ich sehr gut kenne (z.B. ein Land, eine Mannschaft, eine Musikgruppe). (MP38)






6a LE	Gruppe präsentieren 1. PS MZ	MI 		MP: Verein, Sportclub, Tanzgruppe, Blauring etc. anderen/Klasse vorstellen, Zuhörende machen sich Notizen.
6b LE	Personen beschreiben			
6c LE	Gruppe beschreiben 2. Pers. MZ			
7a	Eile mit Weile: Konjugation			

### Page bleue

p. 18 LE	Le français dans le monde		Kulturelles Wissen: Ich kenne einige Länder und Gegenden, in denen Französisch gesprochen wird.	Eigene Dokumentation über ein Land / eine Region, in welcher französisch gesprochen wird für das ESP-Dossier gestalten.
----------	---------------------------	--	--	---

### Schritt 8

Zu einem späteren Zeitpunkt (min. 3 – 4 Wochen) eignen sich folgende Aufgaben aus der Datenbank von *Lingualevel*

Lesen 	LV_43_frz_ Ein Bestellformular verstehen A1.1 – A2.1; Le03
Hören 	HV_03_frz – Gespräche im Warenhaus (A1.1, A1.2)
Mündliche Produktion 	MP_01_frz_Kurze persönliche Vorstellung A1.2 – A2.1
Mündliche Interaktion 	MI_10_frz-Ein Alltagsgespräch zwischen Schülerin oder Schüler und Erwachsenem A1.1 – B2.2 (anpassbar)
Schreiben 	SC_02“Sich in einer E-Mail kurz vorstellen“ (A1.1, A1.2, A2.1)

### Schritt 9

Gegen Semesterende Portfolio-Gespräche und oder Portfolio-Präsentation unter Einbezug der Eltern einplanen.

## Kontaktanzeigen verstehen

A1.2 – A2.2; Le48

LV\_11\_frz\_A\_(G1V2)



10 Minuten

### Information zur Aufgabe

#### Situation

Du und deine Freunde, ihr wollt euer Französisch verbessern. Deshalb schaut ihr euch nach Briefpartnern und Briefpartnerinnen in Frankreich um, die zu euch passen.

#### Auftrag

Lies zuerst die Profile (Eigenschaften, Hobbys etc.), welche die Briefpartnerinnen und Briefpartner haben sollen. Lies dann die Anzeigen und entscheide, welche Anzeige (A-E) am besten zu welchem Profil (1-5) passt. Schreib den Buchstaben der passenden Anzeige in die Tabelle.



#### Hinweis

Achtung: Es ist möglich, dass die gleiche Anzeige zu verschiedenen Profilen passt.

#### Anzeigen

##### A

«Bonjour, j'adore écrire et je rêve d'avoir des correspondant(e)s! J'aime sortir, rire avec les gens que j'aime et surtout parler avec mes amis. Ecrivez-moi et je vous promets une réponse à tous ! Bisous.»

Pauline, 12 ans, Bouches-du-Rhône; annonce n°729

##### B

«Bonjour, j'aimerais échanger des lettres avec des garçons de 12 à 14 ans. J'aime les chiens, l'ordinateur, le skate, la pêche et la musique, mais tu peux avoir d'autres goûts!»

Michel, 12 ans, Yvelines; annonce n°725

##### C

«Salut, j'aime la série Friends, lire, écrire et dessiner, la musique et le hip-hop. Je suis inscrite aux éclaireurs, j'adore la Bretagne sauvage et la mer. Si tu aimes t'éclater, écris-moi !»

Mathilde, 12 ans, Ille-et-Vilaine; annonce n°727

##### D

«Salut! Je cherche des correspondants de 13 à 15 ans. J'aime le ciné, la musique (sauf le rap), le sport et les BD Titeuf. Réponse assurée.»

Adrien, 14 ans, Manche ; annonce n°733

##### E

«Salut, j'aimerais correspondre avec des jeunes de tous âges venant de tous pays. Je peux répondre en français, en italien ou en anglais. J'aime la nature, les animaux, lire, écrire, la musique et collectionner des cartes téléphoniques.»

Hélène, 15 ans, Tarn-et-Garonne; annonce n°730

#### Bibliografie

- Dahinden, B., Klee, P., Le Pape Racine, Ch., Manno, G., Ochsner Janibelli, G., Rusch, H.-U., Tchang-George, M. & Wüest, J. (2000). *envol*. Zürich: Lehrmittelverlag des Kantons Zürich.
- Bersinger, S., Jordi, U. & Tchang, M. (2005). *Europäisches Sprachenportfolio für Kinder und Jugendliche 11-15 Jahre (ESP II)*. Bern: Schulverlag.
- Brunner, I. et al. (Hrsg.) (2006). *Das Handbuch Portfolioarbeit. Kon-*

*zepte – Anregungen-Erfahrungen aus Schule und Lehrbildung*. Velber: Kallmeyer.

- Lenz P. & Studer Th. (2007). *Lingualevel. Instrument zur Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen*. 5.-9. Schuljahr. Bern: Schulverlag blmv AG. (online <http://www.lingualevel.ch>).
- Tchang-George, M., Wüest, J., Achermann, B. & Weinmann, H. (2008). *Exercices de Contrôles. envol*. Zürich: Lehrmittelverlag des Kantons Zürich.